

Godin Akam Inigha Izir Gumazim
Joelin Akinafarim

O
Joel
Akar faragha zuim

Akinafarir kam, Godin akam inigha izir gumazim Joel mikemezir migirigiaba an iti, ezi a Godin akam inigha izir gumazimin gun mikemezir puvati, a gumazir manmaghin amizimra. Kantri Persia gavgavigha itir dughiamin a ti ike, kar dughiar Israelian gumazamiziba Babilon ategha ua Judan nguazimin izezim.

Dughiar bar kurar mam kantrin otozi, Joel an gari. Aruer ekiam isiragha biziba bar dagh amizi, da bar misingizi, odezir bizir ekiam uaghan otogha, dagheba ko bizibagh asighasighasava ami. Joel bizir kamin garima, a mati, gumazamizir Godin apanim damuasava amiba, ikiangsizir akar mam me bagha izi. Me arazir kurabar amu mangiti, Ikiavira Itir Godin Kotiar Ekiamin Dughiam otoghti, a gumazamizir kurabagh asighasigh, gumazamizir an ifongiamin gin zuiba deravira me damuam.

Joel gumazamizibav gia ghaze, me uan navibagh iraghti, God men apangkuvigham. Akam inigha izir gumazim Joelin akabar aven, akar dikirizir ekiar mam iti, akar kam a Joel 2:28-32in iti. A ghaze, God uan Duam amadaghti, a gumazamiziba bagh izam, gumazamizir aseba ko igiaba uaghara. God uan Duam Iesusin suren gumazamiziba bagha anemadazir dughiamin gin, Pita kamaghin migia ghaze, Bizir kam, a Godin akam inigha izir gumazim Joelin akam gamizima a guizbangiram oto. Ni Aposel 2:1-42in gan.

Odeziba Judan kantri gasighasigha, ua
gumamaziziba inigha God bagha izi

(Sapta 1:1--2:17)

Gumamazizibar dagheba ko biziba bar ikuvizi, me azi

¹ Kar Ikiavira Itir Godin akam, a Petuelin otarim Joel bagha ize.

² Ia gumamazizir aruaba, ia oragh.

Ia Judan nguazimin itir gumamaziziba bar, kuariba arikigh.

Ki datirighin otivir biziba bagh ian azangsighasa.

Fomira bizir kamaghin garitam

ti ian dughiam ko ian inazir afeziabar dughiamin otoz, o puvati?

³ Ia bizir kamin gun uan boribav kim.

Eghti ian boriba uan boribav kimti,

men boriba gin otivamin adaraziv kim.

⁴ Odezir guar igharagha garir 4pla otivigha, bizir nguazimin aghuibar dafariba bar ada gifa.

Faragha zuir odeziba da kun odeziba,

da bizir dafarir maba api.

Ezi dar girara, odezir bizir avirir mighagha aruiba,

iza bizir maba api.

Ezi dar girara, odezir febaba uari fa kura iza

bizir dafarir maba api.

Ezi dar girara, odezir akiraba, kar odezir bar ekar bizibagh asighasiziba,

da izir dughiamin bizitam itir puvati, da bar da agifa.

⁵ Ia gan, odezir kaba bar ian wainin ovizibagh asighasiki.

Kamaghin amizi, ia gumazir mighigha wainin dipam apava onganiziba,

- ia osegh dikavigh azi!
 Ia gumazamizir wainin dipaba apiba,
 ia uaghan uan wainin dipar isingtiziba bagh azi.
- ⁶ Odezir bizir ekiam, mati midorozir gumazir bizir ekiam
 en kantri bar a noke.
 Da bar gavgavigha bar aviraseme, ezi e da diponan
 ibura.
 Ezi dar atariba bar ghumi, mati laionin atariba.
 Egha mati laionin amebam uan atarir afuzibar asiz-
 ibav sogha da aghoragharisi.
- ⁷ Da en wainin ikarizibagh asighasigha,
 en fighin teme ba apima da midia dipiraghire.
 Da temer iniba bar da amezi,
 dar aguaba ghurghurigha misigha iti.
- ⁸ Ia gumazamiziba, ia azi,
 mati guivir igiam gumazir igiamin ikiasa a ginabazi
 an areme,
 ezi a uan pam bagha puv azia,
 azirakar korotiar piziba aghui.
- ⁹ Ikiavira Itir Godin Dipenimin aven, ofa damuamin
 dagheba ko wainin dipaba puvati.
 Ofa gamir gumaziba, me Ikiavira Itir Godin ofa
 damuamin biziba puvati.
 Kamaghin amizi, me azi.
- ¹⁰ Azeniba pura ikia dagheba puvati.
 Azenimin itir dagheba bar ikufi,
 kamaghin amizi, nguazim pura ikia misingi.
 Ezi wainin oviziba bar misigha gifa.
 Ezi olivin borer igiam givasava ami.
- ¹¹ Witba ko, baliba ko, dagheba ko, bizir maba sara bar
 ikufi.

Kamaghin amizi, ia gumazir azenimin ingariba ko,
gumazir wainin azenimin ingariba,
ia naviba osemegh azi.

¹² Wainin ikariziba ko fighin temeaba bar misingi.
Ezi temer igharazir ovizir aghuiba itiba, da uaghan
misingi.

Kamaghin amizima, gumazamizibar arazir bar
akongezim,
a bar gifa.

¹³ E uan Godin Dipenimin ofa damuamin dagheba ko
wainba puvati.

Kamaghin amizi, ia ofa gamir gumazir ofa gamir
dakozimin ingangarim gamiba,
ia azirakar korotiar piziba aghuigh egh azi.

Ia dimagarimin azirakar korotiar piziba aghuigh,
Godin Dipenimin aven mangegh iki
mangiti aminim tiragh.

¹⁴ Ia gumazamiziba bar me mikemeghti, me dagheba
atakigh.

Egh Judan nguazimin itir gumazamiziba bar men
diaghti,
me izi Ikiavira Itir God, ian Godin Dipenimin uari
akuvagh, an dimiva arang.

¹⁵ Bar guizbangira, dughiar kuram kiran oveghangin oti-
vam,
kar Ikiavira Itir God Izamin Dughiar Ekiam.

Kar Godin Gavgaviba Bar Itim, uan gavgavimin ivezir
kuram gumazamizibar aningamin dughiam.
Evezika!

E uarira uarir apangkufi, dughiar kam, a bar moghira ikuvigham.

¹⁶ En dagheba en damazimin bar ikuvigha gifa, e manmaghira damuam?

E uan Godin Dipenimin mangi, bar akuegh ighiabar amuan kogham.

¹⁷ Nguazimin aven dipaba puvati,
ezi dagher oviziba nguazimin aven ariaghire,
ezi dagheba otivir puvati.

Kamaghin amizi, ruar dipenir dagheba ariziba,
da pura ikia ikufi.

¹⁸ Graziba puvatizi, bulmakaun okoruaba mitiriam puvira men azi,
kamaghin amizi, me arai,
egha dar okoruaba pura tintinibar aruava ongani.

Ezi sipsipin okoruaba uaghan mitiriam men azi,
ezi me aghariba gunigha bar amira.

¹⁹ Temeba ko graziba bar misingi,
mati avivzariam dar isi.

Kamaghin amizi, O Ikiavira Itir God,
ki pamten ni ko migia nin dei.

²⁰ Faneba ko, daghuriba ko, dipar atuiba bar misingigha gifa,
ezi graziba mati avim bar adar isi.
Kamaghin amizi, asizir atiaba uaghan nin dei.

2

Odeziba mati Ikiavira Itir Godin Kotiar Ekiamin Dughiamin ikiangsizir akam

¹ Ikiavira Itir God Izamin Dughiar Ekiam,
a bar roghira izi.

Kamaghin amizi, Saionin nguibam, a Godin mighsiamra,
 ia a gisin iki,
 sighabagh iviva dibiaribar tong.
 Eghti Judan nguazimin itir gumazamiziba bar
 nighiva akong.

² Ikiavira Itir Godin Dughiar Ekiar kam, a bar mi-
 tarmegham,
 eghti ghuariar pizir aviriba overiam apazagham.
 Odezir bizir ekiam, mati midorozir gumazibar bizir bar
 ekiam,
 zuamira mighsiabar otifi,
 mati aminim tiasava amua bar mitarmangi.
 Bizir kamaghin garitam fomiram otozir puvatigha iza
 datirighin,
 egh bizir kamaghin garitam gin uam otivan kogham.

³ Da mati, avim dadabar isi moghin
 dagheba ko, graziba, ko, bizir igharaziba sara bar ada
 agifa.
 Danganir da tighar mangamiba, da bar deragha,
 mati Idenin Azenim.
 Ezi danganir me ter afariba ko, graziba amegha givaziba,
 da mati danganir misingizim.
 Da bizitam ataghizi, a itir puvati.
 Bar puvati.
 Da biziba bar ada gifa.

⁴ Odezir kaba, mati midorozir hoziabar min,
 ivemara izi.

⁵ Da mighsiar orazibar uari akura ghuavanadir dughiamin,
 dar niginim mati, karisba dagiabagh isin ghua
 tingazi,

- egha mati tuzim isia mizariaba dikava tingazi.
 Egha mati midorozir gumazir bizir bar ekiam,
 midorozim damuasava ami.
- ⁶ Da roghira izir dughiamin,
 gumazamiziba bar atiatigha, men guaba ighegha
 igharagha gari,
 egha me bar dukome.
- ⁷ Odezir kaba, midorozir gumazibar min ivemara izi.
 Egha nguibar ekiamin divazir gavgavimin bira ghuavanadi.
 Egha mati midorozir gumaziba bizimin voroghira zui.
 Egha me ragha tuavir igharazitamin zuir puvati.
 Me vaghvagha uan bizim ataghirazir puvati.
- ⁸ Me ghua gumazir igharazitabar tuaviba apirir puvati.
 Me vaghvagha bigha ghuavira iti.
 Me ghua men afuziba ko barir pibar atiatir puvati,
 eghti bizitam men tivaghan kogham.
- ⁹ Me ivemara nguibar ekiabar zui.
 Me divazir gavgavibar ghuavanaga ghuaghira
 nguibar ekiabar aven zui.
 Egha dipenibar biribar ghuavanaga
 winduabar aven ghuaghiri,
 mati okimakiar gumaziba.
- ¹⁰ Me zuima nguazim mati mikimkizim a ginobazi a ivazvasi,
 ezi overiam mati God a ginobazi a nidi.
 Ezi aruem ko iakinim mitarmangizi,
 mikoveziba ua isir puvati.
- ¹¹ Ikiavira Itir God uan midorozir gumaziba Akar Gavgavim me ganidi,
 ezi an migirigiaba mati ararim dagarvasi.

An midorozir gumaziba bar aviraseme,
 eghti gumazitam me diponiva avegham.
 Ikiavira Itir God Izamin Dughiar Ekiam, gumazamizibar
 amuti,
 me bar atiatigham.
 Eghti tinara dughiar kamin aven mangi ikuvighan kogh,
 deravira ikiam?
 Ti puvatigham.

God navibagh ighasa gumazamizibar dei

- ¹² Egħa Ikiavira Itir God kamaghin migei,
 “Guizbangira, bizir kurar kaba bar otivam,
 egħti ia datirighira uan navibagh iragh ua na bagħ
 izi.
 Egh dagheba ategħ uan navir averiaba sara azi
 ua na bagħ izi.
- ¹³ Ia pura uan korotiaba abighiva azir arazim damuan
 marki.
 Ian navir averiaba aven bighiregh, ian ararem ak-
 agham.
 Ia fo, Ikiavira Itir God gumazamiziba bar me gifongegħa
 bar men kuarkufi.
 Egħa zuamirama atarir pu. Puvati.
 An apangkuvim bar moghira men ekefe.
 Egħa a zurara uan nighnizim gighasa ifongegħavira
 ikia,
 egħa gumazamizibar arazir kuraba ikarvazir
 puvati.
 Kamaghin amizi, ia ua Ikiavira Itir God, ian God bagħ
 izi.
- ¹⁴ Ia ua Ikiavira Itir God, ian God, ia a bagħ iziti,
 a ti uan nighnizim giragh, deraghvira ia damuam,
 egh dagher aviriba ia daningam.

Eghti ia a bagh ofa damuamin dagheba ko wainba ikiam.

¹⁵⁻¹⁶ Ia Saionin Mighsiamin iki sigham givi.

Egh uari akuvagh dagheba ateghamin dughiam gin-abagham.

Egh gumamaziziba bar me akuvagh, me mikimti,
me nan ziam fisi, uan bizir kuraba ko arazir kuraba ategh,
nan damazimin bar zuegh.

Men gumamazizir ghuriba ko, borir ekiaba ko otem apir borir iririviba, me bar moghira,
ni me inigh izi.

Poroghamir igiaba, me uan dipeniba ategh uaghan izi.

¹⁷ Nan ofa gamir gumaziba, me nan ingangarir gumaziba,
ni me mikemeghti,
me Godin Dipenimin azuarim ko, ofa gamir dakozimin tongin tugh
aziva arang kamaghin mikim,

‘O Ikiavira Itir God, e nin gumamazizibara.

Ni uan gumamazizibar apangkufigh.

Puvatighti, kantriba bar, akirim ragh e gasaragh dibovir akabar e mikimam.

E nin azai, ni Kantrin Igharazibar Gumamaziziba ateghan koghti,
me e dipova kamaghin mikiman kogham, Ian God managh iti?”

God uamategh uan gumamaziziba deravira me damuam

(Sapta 2:18--3:21)

Ikiavira Itir God daghebagh amizi da uam otifi

¹⁸ Ezi gin, Ikiavira Itir God, bar puvira uan nguazim ginighnigha,
uan gumazamizibar apangkufi.

¹⁹ Egha Ikiavira Itir God uan gumazamiziba ikaragha kamaghin me migei:

“Ia gan! Datirighin ki dagheba ko wain dipaba, ko olivin borem ia danighti,
ian dagheba avirasemegham.

Eghti Kantrin Igharazibar Gumazamiziba,
dibovir akabar ia damuan kogham.

²⁰ Eghti ki notin amadaghan itir odeziba batueghti, da ian saghon mangam.

Da danganir misingizir gumazamiziba itir puvatizimin mangam.

Dar okoruar faragha zuim, ki da batueghti,
da Amangsizim Itir Dipar Akaremin magiram.

Eghti dar okoruar igharazim, ki da batueghti,
da Mediteranianin Ongarir Ekiamin magiram.

Dar kuaba kurigh mughuriar bar aninganir kuram otivam.
Bar guizbangira, ki arazir gavgavir bar ekiam damuam.

²¹ “Ki Ikiavira Itir God, ki arazir bar gavgavir ekiaba ni bagha dagh ami.

Kamaghin amizi, O nan nguazim, ni atiatingan marki.

Ni bar akongegh navim deragh.

²² Graziba uam gumazamiziba puvatizir danganibar otifi.
Ezi temebe ua be.

Ezi fikin temebe ko wainin ikariziba dagher aviriba iti.

Kamaghin amizi, ia asizir atiaba, ia atiatingan marki!

²³ “Ia nan damazimin deraghasa,

ki ian akurvagha amozir aviriba ia ganidi.
 Amozir dughiabar iakinir faragha zuiba, ki amoziba ia ganiga,
 egha uaghan amozir dughiabar gin izir iakiniba, ki amoziba ia ganidi.

Kamaghin amizi, ia Saionin gumazamiziba, ia bar akongegh.

Ki Ikiavira Itir God, ian God,
 ki ian akurvaghasa amizir biziba, ia da bagh bar akongegh.

²⁴ Witin iniba kua dar dagheba isir danganiba, bar izevegham.

Eghti wain ditir danganiba ko olivin oviziba mirmirir danganiba,
 wainin dipaba ko, olivin boreba bar dagh izivagh fasfagham.

²⁵ Ki uabi, midorozir gumazibar min,
 odezir okoruar kaba ia bagha da amangi.

Maba, odezir bizir avirir mighagharuiba,
 maba, odezir febaba,
 maba, odezir bar ekar bizibagh asighasiziba,
 maba, da kunodezir biziba aghoriba,
 da bar izegha ian dagheba ame.

Kamaghin amizi, ki ua da ikaragh deraghvira ia damuam.

²⁶ Ia dagher aviribar ami, egh bar izevegham.

Ki digavir kuram gamir arazir aghuir aviriba ia bagha dagh ami.

Eghti ikizir igharazibar gumazamiziba, me nan gumazamizibar amuti,
 me uam aghumsighan kogham.

Eghti kamaghin, ia Ikiavira Itir God, ian God, ia an ziam fam.

²⁷ Kamaghin amizi, ia Israelia, ia fogh suam,
Ki ian tongin iti.

Ki Ikiavira Itir God, ian God, ezi godin igharazitam nan min itir puvati.

Eghti ikizir igharazibar gumazamiziba, me ia damuti,
ia uam aghumsighan kogham.”

God uan Duam isi gumazamiziba bar me daningam

²⁸ Ikiavira Itir God kamaghin migia ghaze:

“Dughiar gin izamimin

ki uan Duam gumazamiziba bar me gingegham.

Eghti ian otariba ko guiviba Godin akam inigha izir gumazibar min mikimtima,
ian gumazir ghuriba irebabar gantima,
ian gumazir igiaba irebabar min amizir bizibar ganam.

²⁹ Egh dughiar kabar ki uaghan uan Duam isi,
uan ingangarir gumaziba ko ingangarir amizibagh ingegham.”

Ikiavira Itir Godin Kotiar Ekiamin Dughiamin arazaraziba

³⁰ Egha Ikiavira Itir God, ua kamaghin migei:

“Ki pin overiamin digavir kuram gamir araziba akakagh,
uaghan nguazimin digavir kuram gamir arazibar amuam.

Eghti ghuzim ko, avim ko, migharir pizir ekiaba otivam.

³¹ Eghti aruem mitarmeghti,

ia kinim ghuzimin min otogham.

Bizir kaba faragh otivighiti,

2:27: Aisaia 45:5; Esekiel 37:26-28; 39:22; 39:28; Joel 3:17 **2:28:** Sekaraia 12:10; Jon 7:39 **2:28:** Aposel 2:17-21 **2:30:** Matyu 24:29; Mak 13:24; Luk 21:11; 21:25 **2:31:** Aisaia 13:9-10; Malakai 4:5; Matyu 24:29; Mak 13:24-25; Luk 21:25; Akar Mogomem 6:12-13

gin Ikiavira Itir God Izamin Dughiar Ekiam otogham.
 Dughiar ekiar kam otoghti, gumazamiziba bar
 atiatigham.

³² Eghti dughiar kamin, Ikiavira Itir Godin ziamin di-
 aghamin adarasi,
 a men akurvagham.

Eghti Ikiavira Itir God mikemezi moghin, gumazamizir
 Saionin Mighsiam ko Jerusalemın nguibamin
 itiba,
 men tarazi oveghan kogham.

Gumazamizir Ikiavira Itir God ua bagha inabaziba,
 me men tongin iki deraghvira ikiam.”

3

*God kantriba bar dar gumazamiziba akuvagh kotiam
 damuam*

¹ Egha Ikiavira Itir God ghaze:

“Ia oragh! Gin izamin dughiamin,
 ki Jerusalem ko Judan gumazamizibar amighti,
 me ua deragh otivigham.

² Eghti ki kantriba bar dar gumazamiziba bar me inigh izi,
 danganir zarir mamin otogham.

Me danganir zarir kam kamaghin a dibori, God
 Gumazamiziba Tuisisi.

Ki kagh me akuvagh,
 arazir me nan gumazamizibagh amiziba bagh akam
 me gasam.

Gumazamizir kaba, me nan gumazamizir ki ua
 bagha inabazibara.

Kantrin kabar gumazamiziba, nan nguazim inigha
 anebigha uarigh aningi,

egha Israelia inigha tintinimin kantrin igharaz-
ibar ghue.

³ Egha me nan gumazamiziba bagha satu gikarara
uari uari amisevegħa gari,
terara vaghvagh me iniam.

Egha me Israelian otariba amaga, dar ikarvazimin, uari
bagħa tuavimin amiziba isi.

Egha me Israelian guivir doziba amaga,
uari bagħa dagiaba isa wainin dipabagh ivesi.

⁴ “Ia Tair ko, Saidonin nguibamningin adarazi ko, Filistian
kantrin danganiba bar,
ia manmagħin na damuasa?

Ia ti ghaze, Ki arazir kuram gamizi, ia na ikarvagħasa a?
Ia kamagħin nighnighti, ki zuamira ian arazir kuram
ikaragħam.

⁵ Ki fo, ia nan gol ko, silvan biziba ko, bizir aghuir iveziba
bar pin kozir aviriba sara,
inigha ghua uan asebar ziaba fer dipenibar da ariki.

⁶ Ia Tair ko, Saidon ko, Filistiaba, ia Jerusalem ko, Judan
danganir igharazibar gumazamiziba inigha,
bar sagħon ghua me amada,

ezi Grikba me givezezi,
me pura men ingangarir gumaziba ko ingangarir
amizir kinibar otifi.

⁷ Ezi datirighin ki ua me inighti,
me ua danganir ia me amangiziba ategħam.

Egħti ia me gamizir arazimra,
ki a ikarvagħ ia damuam.

⁸ Ki Judabar amamangatiġhti, me ian otariba ko guivibagh
ivezam.

3:4: Aisaia 14:29-31; 23:1-18; Jeremaia 47:1-7; Esekiel 25:15--28:26; Amos
1:6-10; Sefanaia 2:4-7; Sekaraia 9:1-7; Matyu 11:21-22; Luk 10:13-14

Egh me inigh Sabean kantrin ikizir saghon itimin me amadagham.

Ki Ikiavira Itir God, ki mikemegha gifa.”

⁹ Egha God akar kam Kantrin Igharazibar Gumazamizibar tongin mangi a mikimasa Joel mikeme,

“Ia God ko midorozim damusi biziba akir iki,
egh midorozir gumaziba bar men diaghti,
me izi uari akuvagh, egh misoghsi mangam.

¹⁰ Ia uan nguazibagh tuir ainbav soghti, da midorozir sababar min otifigh.

Egh uan sabar ikizirizir azenibar ingaribav soghti, da afuzibar min otifigh.

Eghti gumazir gavgaviba puvatiziba, uaghan midorozir gumazibar otivam.

¹¹ Ia kantrin roghira itibar gumazamiziba, ia bar moghira zuamira izi,
danganir zarir kamin uari akufagh.”

O Ikiavira Itir God, ni uan midorozir gumazir gavgaviba amadaghti,

me izi apanir kaba ko misogh.

¹² Ezi God kamaghin migei:

“Kantribar gumazamiziba bar, dikavigh danganir zarir kamin izi.

Me danganir zarir kam kamaghin a dibori, God Gumazamiziba Tuisisi.

Ki danganir kam daperagh,

Israelin boroghin itir kantribar gumazamiziba bar men arazir kuraba tuisigham.

¹³ Ikizir kaba, me bar gumazamizir kuraba!

Kamaghin amizi, ia sabar ikiziriziba inigh me aghor,
 mati daghem anigha gifa.
 Egh pamten me dikabin, mati gumazim wainin oviziba
 dikabiri danganimin da diti.
 Ezi wainin dipaba bar izivagha fASFasi.
 Eghti, gumazamizir kaba kamaghira bar ikuvigham.”

¹⁴ Gumazamizir bar avirim, bar avirasemegh kotiam bagh
 danganir zarir kamin uari akuvagham.
 Ikiavira Itir God Izamin Dughiar Ekiam,
 bar dughiar ovezimîn danganir zarir kamin oti-
 vam.

Danganir zarir kamin ziar igharazim,
 God Ivezir Kuram Gumazamizibar Aningasa Mikeme.

¹⁵ Eghti aruem ko iakinim mitarmeghti,
 mikoveziba ua isian kogham.

God uan gumazamiziba bar deravira me damuam

¹⁶ Ikiavira Itir God, Jerusalemîn aven Saionin Mighsiamin
 pantemin deima,
 an dimdiam mati ararim dagarvasi, ezi overiam ko
 nguazim nisi.

Ezi God uan gumazamizibagh eghufi, eghti me ikuvighan
 kogham.

A Israelian mogomer danganimin min iti.

¹⁷ A kamaghin migei,
 “Dughiar kamin ia Israelia fogham, kirara ki Ikiavira Itir
 God, ian God.
 Saion, nan mighsiamra, ki danganir kamin iti.
 Ki Jerusalem damighti, a nan nguibar ekiamra ikiam,
 eghti azenan itir darazi uam an aven mangan
 kogham.

- ¹⁸ Dughiar kamin, wainin azenir aviriba otivigh mighsiaba avegham,
 eghti mighsiar muziariba bar, bulmakaun aviriba dar ikiam.
 Eghti gin Judan nguazimin itir daghurir dakeziba, dipar aviriba zurara dagh izivagh ivemaram.
 Eghti dipatam Ikiavira Itir Godin Dipenimin ikegh azenan izi,
 emir ivemar Akasin Temeba Itir Danganir Zarimin mangam.
- ¹⁹ Isipin kantri ko Idomin kantri, aningin midorozir gumaziba iza,
 Judaba ko misogha, pura gumazamizir osimtiziba puvatiziba,
 me misoghezi me ariaghire.
 Kamaghin amizi, Isipin nguazim danganir midiarimin min otogham,
 eghti Idomin nguazim danganir kinimin min otoghti, gumazitam uam an ikian kogham.
- ²⁰⁻²¹ Eghti gumazir, gumazamizir kabav soghezi me ariaghireziba,
 ki men arazir kurar kamra ua me ikarvaghham.
 Osimtizim itir gumazir kaba,
 ki men tav ateghti a ikian kogham.
 Eghti nan gumazamizir Jerusalem ko Judan danganir igharazibar itiba,
 me zurara iki mamaghira ikiam.
 Eghti ki Ikiavira Itir God, ki Saionin Mighsiamin ikiam.”

**Godin Eghaghanim: Akar Gavgavir Dikirizir Ghurim ko
Igiam
The Holy Bible in the Aruamu language of Madang Province,
Papua New Guinea, 2020 Edition
Buk Baibel long tokples Aruamu long Madang Provins long
Niugini long 2020**

copyright © 2020 Pioneer Bible Translators

Language: Aruamu

Translation by: Pioneer Bible Translators

Contributor: The Seed Company

GOD'S STORY in the Aruamu Language of Papua New Guinea

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2021-03-04

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 19 Oct 2021 from source files dated 19 Oct 2021

8f6beb37-6783-55d5-91ed-8321cc3f5eea